

がいこくじん 外国人のための たの 楽しい ぼうさい 防災イベント！

さんかむりょう 参加無料

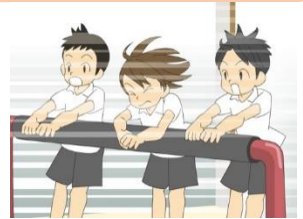
きょうと さいがいたいけん い 京都へ 災害体験に 行こう！

disaster prevention event "Let's go to Kyoto to experience a disaster!"

有趣的防灾活动“我们去京都体验一场灾难吧！”

Sự kiện phòng chống thiên tai vui nhộn “Hãy đến Kyoto để trải nghiệm một thảm họa!”

がつ にち にちようび
6月16日 (日) Sunday, Jun. 16 6月16日, 星期日
Chủ nhật, ngày 16 tháng 6



しゅうごうじかん
集合時間: 9:00 Meeting time 9:00 集合时间 9:00 Giờ họp 9:00

しゅうごうばしょ さんだえきちか
集合場所: 三田駅近く Meeting place: Near Sanda Station 集合地点: 三田站附近
Địa điểm tập trung: Gần ga Sanda

いささき きょうとし しみんぼうさい
行先: 京都市市民防災センターなど Destination: Kyoto City Disaster Prevention Center, etc.
目的地: 京都市民防災中心等 Điểm đến: Trung tâm phòng chống thiên tai công dân Kyoto, v.v.

かいさんじかん よてい こうつうじじょう か
※解散時間: 17:30 (予定) 交通事情により変わることがあります。
Finish: Scheduled for 17:30 The schedule may change depending on traffic conditions.

解散時間: 预计 17:30 它可能会根据交通状况而变化。

Thời gian giải tán: Dự kiến vào 17:30 Thời gian có thể thay đổi tùy thuộc vào điều kiện giao thông.



ていいん にん せんちゃくじゆん
☆定員: 30人 (先着順)

Number of participants: 30 people (first come, first served)

参与人数: 30人 (按先后来后到顺序)

Số người tham gia: 30 người (đến trước được phục vụ trước)

もうしこみしめきり
☆申込締切

Application deadline 报名截止日期 Hạn chót nộp đơn

がつ にち
5月31日 May 31 ngày 31 tháng 5

たいしやう がいこくじんしみん かぞく しえん ひと
☆対象: 外国人市民とその家族、支援する人など

For: Foreign citizens, their families, supporters, etc.

対象: 外国公民及其家人、支持者等 Công dân nước ngoài, gia đình họ, những người hỗ trợ họ, v.v.

ちゅうしょく
☆昼食

食堂(しょくどう)で食(た)べることができます(有料(ゆうりょう)) 近(ちか)くにコンビニ(こんびに)があります。持(も)ってきてもいいです。

Lunch: You can eat at cafeteria (charged). There is a convenience store nearby. You may also bring your own lunch.

午餐: 可以在食堂吃饭(收费), 附近有便利店。您也可以自带。

Bữa trưa: Quý khách ăn tại căng tin của JICA (có tính phí), gần đó có cửa hàng tiện lợi. Bạn cũng có thể mang theo đồ ăn của mình

共催: JICA 関西



この事業は、「世界の人のための JICA 基金活用事業」を活用して実施します。

申し込み・お問い合わせ

さんだしこくさいこうりゅうきょうかい



三田市国際交流協会 (SIA) Sanda International Association

〒669-1528 三田市駅前町2番1号 キッピーモール6階

(三田市まちづくり協働センター 国際交流プラザ内) open: 10:00~17:00 火曜日定休

TEL: 079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-Mail: office@sia-japan.org URL: http://www.sia-japan.org



もうしこみ
申込フォーム

6月16日「京都へ災害体験に行こう！」

さんかもうしこみしょ

参加申込書 Application Form

<https://forms.gle/fdUygRhdYEofb7Jq6>

(フリガナ) なまえ 名前 Name		しゅっしんこく 出身国 Nationality 国家 Quốc tịch	
でんわ けいたい 電話(携帯) TEL Số điện thoại		e-mail	
ことば 言語 Language <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> Tiếng Việt <input type="checkbox"/> 한국어 <input type="checkbox"/> 日本語 <input type="checkbox"/> other ()			
つうやく ひつよう 通訳は必要ですか Do you need an interpreter? 你是否需要翻译? Bạn có cần thông dịch viên không? <input type="checkbox"/> いいえ No 不要 Không <input type="checkbox"/> はい Yes 是 Có <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> Tiếng Việt <input type="checkbox"/> Other Language ()			
さんかにんずう 参加人数 Number of participants Số lượng người tham gia			
おとな 大人 Adults 成人 Người lớn	ちゅうがくせい 中学生 Junior High school students 初中生 Học sinh trung học đệ nhất cấp	しょうがくせい 小学生 Elementary school students Học sinh tiểu học	にゅうじ ようじ 乳児・幼児 Infants/Toddlers 婴儿/幼儿 Trẻ sơ sinh/Trẻ mới biết đi

* 当日の朝8時に三田市に気象警報が出ているときは、中止です。協会ホームページでお知らせします。

* イベントの写真を協会ホームページ等に載せることがあります。掲載を希望しない人は、協会事務局に連絡してください。

* 個人情報はこのイベントに関わる目的のみに使用します。

*If there is a weather warning for Sanda City at 8:00 am on the day of the event, it will be cancelled.

*Photos of the event may be posted on the association's website, etc.

If you do not wish to be published, please contact the Association.

*Your personal information will be used only for the purposes necessary for this event.

*活动当天上午8:00如有三田市天气预警，将取消。

*活动的照片可能会张贴在协会的网站等。如果您不希望被发表，请联系协会。

*您的个人信息将仅用于本次活动所使用。

*Nếu có cảnh báo thời tiết cho Thành phố Sanda lúc 8:00 sáng vào ngày diễn ra sự kiện, sự kiện sẽ bị hủy.

* Hình ảnh của sự kiện có thể được đăng trên trang web của hiệp hội, v.v.

Nếu bạn không muốn ảnh của bạn xuất hiện, xin vui lòng liên hệ với Hiệp hội.

*Thông tin cá nhân của bạn sẽ chỉ được sử dụng cho các mục đích cần thiết cho sự kiện này.